

Опыт обучения русскому языку детей иностранных граждан

Андреева О.С., доцент кафедры филологии и искусства ГАУ ДПО РО ИРО, кандидат филологических наук;

Приходько Н.В., директор МБОУ города Ростова-на-Дону «Школа №105»;

Курилина Л.Н., заместитель директора по УВР МБОУ города Ростова-на-Дону «Школа №105»

Знание русского языка позволяет избежать недопонимания, недоразумений в общении и взаимодействии. Итак, если ребенок-мигрант намерен обучаться в российской общеобразовательной организации, то прежде всего он нуждается в помощи по изучению русского языка.

Однако возникает ряд проблем, с которыми сталкивается учитель.

Во-первых, это процесс адаптации ребёнка к школьной среде. Владение русским языком, умение общаться и добиваться успеха в процессе коммуникации являются теми характеристиками личности, без которых невозможна социальная адаптация и интеграция обучающегося.

Длительность процесса адаптации зависит от двух факторов:

- на каком уровне образования ребёнок стал обучаться русскому языку в России;

- как давно он проживает в стране.

Во-вторых, это неполный методический аппарат. Полный методический аппарат должен в себя включать:

- нормативные документы (критерии отметок и т.д.);

- коррекционно-развивающие программы;

- методические разработки.

При отсутствии полного методического аппарата эти дети обучаются по общеобразовательным программам, как и в нашей школе.

У детей-мигрантов есть одна особенность, которую необходимо обязательно учитывать учителю: закономерности русского языка они воспринимают через призму родного и переносят явления родного языка в русскую речь, что часто и приводит к ошибкам. Такой перенос называется интерференцией. Для речевого развития данной категории школьников характерны трудности в усвоении русской фонетики, аграмматизм в связных высказываниях, ограниченный словарный запас и другие недочёты, обусловленные прежде всего ограниченной речевой практикой в сфере русского языка, двуязычием в общении с родителями, приводящим к интерференции разных языковых систем. Например, типичными являются ошибки в написании слов, где есть буквы *е, ё, ю, я*, в употреблении мягкого знака после шипящих, в выборе гласных после шипящих и *ц*.

Особую трудность для всех, изучающих русский язык, представляют категория рода, категория одушевлённости-неодушевлённости, русская предложно-

падежная и видо-временная системы. Задача учителя – преодолеть влияние родного языка, предупредить интерференционные ошибки в русской речи, стремиться создать условия для успешности своих учеников.

Перед учителями русского языка встает проблема: как обучать таких детей русскому языку, если некоторые плохо говорят и понимают по-русски, не знают значение многих слов, не могут построить предложение и устно его произнести.

Работу с детьми-мигрантами необходимо строить в двух направлениях:

Первое направление – социальная адаптация этих обучающихся.

Чтобы помочь детям адаптироваться к изменившейся среде вокруг них, нужно вести постоянную целенаправленную работу, которая заключается в:

- включенности детей в массовые мероприятия класса и школы;
- посещениях кружков на базе школы;
- проведении классных часов и бесед на темы, связанные с дружбой, толерантностью, оказанием помощи в различных делах;
- работе с родителями. Консультирование родителей по различным вопросам, активное привлечение их к жизни школы и класса. Залогом успеха обучения детей-мигрантов русскому языку является владение русским языком родителей этих детей. Возможность оказать помощь своему ребёнку является немаловажным обстоятельством не только в обучении, но и в развитии обучающегося.

Второе направление – создание дополнительного методического материала.

1. Методика исследования речевого развития.
2. Тестовые материалы.
3. Ленты для звукового анализа.
4. Карточки по чтению.
5. Развивающие игры.
6. Разработка программы для дополнительных занятий.
7. Привлечение электронных пособий.

Для таких обучающихся разрабатываем дополнительные материалы в виде рабочих тетрадей, карточек и другого, в которых поэтапно предлагается изучаемый материал. Мы предлагаем детям-мигрантам очень ясные и прозрачные алгоритмы выполнения заданий и упражнений, предложенных в учебниках, а также используем задания, которые помогут обучающимся воспринимать материал других школьных предметов.

Опрос детей, для которых русский язык не является родным, показал, что для них в материалах российских учебников по русскому языку трудно и непонятно сформулированы задания, что во многих случаях не позволяет их выполнять.

В организации коллективной и индивидуальной самостоятельной работы обучающихся нам помогают различные наборы карточек. Это может быть подбор карточек учебных заданий различной степени трудности. Особенность использования данной формы состоит в том, что для самостоятельной работы предлагаются три варианта заданий различной степени сложности. Например,

использование определенных логических моделей и схем. Так при работе с новым материалом дети, которые испытывают сложности на уроке, получают дополнительные материалы, позволяющие им работать в их собственном темпе, совмещая тренировки в орфографии с закреплением грамматических явлений. Проводится дополнительная работа по закреплению грамматических терминов и понятий с помощью карточек, которые содержат правила, указания и советы, помогающие ученику.

Во внеурочной деятельности по предмету педагоги ориентируются на развитие творческого потенциала обучающихся всех наций и национальностей. Эта задача решается через организацию исследовательской деятельности и систему внеклассной работы по русскому языку и литературе. Такая деятельность прививает интерес к филологическим наукам, развивает креативность, умение реализовать себя в жизненных ситуациях, помогает раскрыть свой талант, приводит к взаимодоверию между учителем и учеником, открывая путь к дальнейшим успехам личности.

В настоящее время актуальным является поиск таких форм повышения уровня ключевых компетенций обучающихся, которые в максимальной степени будут способствовать становлению грамотной и социально значимой личности выпускника, поэтому используем мультимедийные технологии для воплощения творческих замыслов обучающихся. Например, можно использовать такую форму работы на уроках русского языка и литературы, как видеосочинение, которое и предназначено для креативных, владеющих телекоммуникационными технологиями учеников, их родителей и учителей. Особенность создания таких сочинений состоит в том, что они больше ориентированы на работу в команде учеников, их родителей и учителей.

Основные принципы методики работы с детьми-мигрантами таковы: от речевого опыта – к правилу. На уроках изучается русский язык в игровой форме (но игры эти не ради игры, а языковые!); в центре занятия – текст, в завершение – коммуникативная ситуация, разыгрываемая в лицах, но включающая те модели, которые изучены на уроке. Принцип построения текста – это многократное использование осваиваемой грамматической модели (например, «находится где?»). Грамматическая модель позволяет формировать лингвистическое внимание: предлагаемый речевой образец не просто заучивается (это происходит естественно, в ходе многократного повторения), а предварительно анализируется. Упражнения предлагаем разнообразные: учимся сочинять загадки и стихи, понимать слова, создаём коллективно устный рисунок (новые приёмы активизации лексики), продолжаем сюжетный текст, ведём интеллектуальный диалог и многое другое. Так ученик становится соавтором. Предлагается много страноведческого материала, художественных текстов, а также текстов, имеющих познавательный характер. Коммуникативные ситуации включают в себя возможные психологические проблемы общения детей и позволяют путём проигрывания ситуации найти ответы на многие вопросы, волнующие в период обучения. Ситуации могут быть самые разные, например, как угостить человека

или как вступить в игру, в которую играют другие дети. В данных ситуациях необходимо привести соответствующие диалоги.

Одним из самых эффективных поддерживающих средств в обучении является использование компьютера. Компьютер особенно необходим при обучении письму. Подобранные специально упражнения должны в своей основе содержать зрительное восприятие буквенного изображения слова, соотнесение записи слов с рисунками, построение предложения с постепенным его расширением.

В компьютер в начале предлагаемых программ необходимо ввести грамматический материал, который представляет собой напоминание правил. Введение игрового элемента в программы поможет разрушить представление обучающихся о сложности заданий, а также о сложностях работы с компьютером. Такая работа усилит познавательную активность школьников. Продуманное составление языковой программы позволит предъявить ученикам самые скучные и самые трудные элементы обучения орфографии в виде игры, что будет способствовать эффективному усвоению материала.

На уроках литературного чтения, после овладения школьниками-мигрантами механизмов чтения, задача учителя – в процессе каждодневной, систематической, кропотливой работы продолжать совершенствование навыков чтения, т.к. в этот период чтение имеет особое значение – оно положительно влияет на становление и совершенствование других видов речевой деятельности: аудирования, говорения, письма. Это способствует формированию и развитию практических навыков владения русским языком как средством общения. Изучение характера ошибок обучающихся позволило сделать вывод: в процессе чтения дети чаще всего испытывают трудности в произношении тех слов, смысл которых им непонятен. Поэтому лексическое значение каждого нового слова необходимо выяснить, поставить ударение, произнести по слогам. В результате каждодневной, целенаправленной работы обучающиеся будут читать вполне осознанно, правильно, бегло и выразительно, смогут отвечать на вопросы по тексту, самостоятельно задавать их и озаглавливать отдельные части текста. Изучая произведения, где говорится о событиях, происходящих в той или иной местности, мы отмечаем особенности пейзажа, природы, географического положения и, следовательно, условия жизни, обычаи, народные традиции, что является основой воспитания у детей уважения к чужой культуре, а через культуру – к другому народу.

Нестандартные уроки: уроки-экскурсии, уроки-лекции, спектакли, кино-уроки, устные журналы, литературные гостиные, викторины, семинары, соревнования, КВН, уроки-конкурсы (конкурс выразительного чтения стихотворений, конкурс «Лучший рассказчик») – мотивируют на дальнейшее изучение русского языка и создают благоприятное психологическое пространство на уроке.

Таким образом, работа в общеобразовательных организациях по адаптации детей иностранных граждан может осуществляться в следующих формах:

- организация групповых занятий по изучению русского языка как неродного;
- волонтерское движение;
- наставничество;
- ведение дневников наблюдения, в которых отражаются индивидуальные маршруты работы с обучающимся, мониторинг эффективности данной работы;
- разработка программ внеурочной деятельности и дополнительного образования, направленных на формирование социального опыта обучающихся, принятие норм образовательной среды, воспитание эмоционально положительного самоощущения обучающимся в микро- и макросреде;
- организация мероприятий для родителей (законных представителей);
- проведение систематических мероприятий для обучающихся, направленных на социальную адаптацию (акции, конкурсы рисунков, фестивали, уроки толерантности), участниками которых являются обучающиеся общеобразовательных организаций, в том числе дети иностранных граждан и дети-инофоны.